

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

v súlade s ustanoveniami § 269 ods. 2. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník

Zmluvné strany:

Názov: **Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania (NARMSP)**
Registrácia: záujmové združenie právnických osôb zapísané v registri Obvodným úradom v Bratislave reg. č.: OVVS/457/1997Ta
Sídlo: Miletičova 23, 821 09 Bratislava 2
V zastúpení: Ing. Milan Jankura, generálny riaditeľ
V zastúpení na základe písomného poverenia koná Ing. Miroslav Dunajčin, finančný riaditeľ
IČO: 30845301
IČ DPH: nie je platiteľom DPH
Bank. spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 70000269546
Zodpovedná osoba: Elena Dobálová – Vedúca oddelenia komunikácie

(ďalej „Agentúra“ alebo „objednávateľ“),

a

Obchodné meno: **esence s.r.o.**
Registrácia: Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I., oddiel Sro, vložka č.: 26468/B
Sídlo: Panenská 7, 811 03 Bratislava
V zastúpení: Ladislava Janíčková, konateľ
IČO: 35 835 486
IČ DPH: SK 2021667472
Bankové spojenie: UniCreditBank Bratislava
Číslo účtu: 135 222 9006 / 1111
Zodpovedné osoby: Peter Iždinský

(ďalej „dodávateľ“),

uzatvárajú túto Zmluvu o spolupráci (ďalej len „zmluvu“):

Článok I Úvodné ustanovenia

Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania je v zmysle príslušných ustanovení Programov štátnej pomoci s názvom „Projekt 07K 02 10 Európske informačné centrum“, „Projekt 07K 02 12 www stránka pre MSP“ a „Projekt 07K 02 1B Informačná kampaň pre malých a stredných podnikateľov k zavedeniu spoločnej meny eura v SR“

vyhlasovaných Ministerstvom hospodárstva SR vykonávateľom štátnej pomoci. Zároveň Ministerstvo hospodárstva SR Zmluvou o spolupráci s Agentúrou na obdobie od 01.07.2007 – 31.12.2007 zo dňa 25.07.2007, Reg. číslo: 310/200731003200, v znení Dodatku č. 1 zo dňa 18.12.2007, Reg. číslo: 446/200731003200 poverilo Agentúru vykonávaním činností súvisiacich s poskytovaním štátnej pomoci malým a stredným podnikateľom v súlade so zákonom č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, ako aj realizáciou projektov. Finančné prostriedky súvisiace s plnením predmetu tejto zmluvy sú hradené z verejných prostriedkov vedených na vyššie uvedenom účte v Štátnej pokladnici.

Článok II **Vysvetlenie pojmov**

1. Detailný mediálny plán na účely tejto zmluvy znamená písomnú dohodu na základe a v súlade s touto zmluvou medzi dodávateľom a objednávateľom určujúcu druh médií, ktoré sa použijú pri realizácii predmetu a účelu tejto zmluvy, dátumy a termíny (časový harmonogram), ku ktorým sa v súlade s Článkom III. tejto zmluvy nakúpi vysielací čas, priestor v tlači a iné služby súvisiace s účelom tejto zmluvy, ako aj termíny, ku ktorým objednávateľ dodá dodávateľovi pracovné materiály a podklady potrebné na realizáciu predmetu tejto zmluvy.
2. Média na účely tejto zmluvy znamenajú masovokomunikačné prostriedky, všetky subjekty a aktivity definované v Detailnom mediálnom pláne.
3. Prezentáciou sa na účely tejto zmluvy rozumie reklamné oznámenie prezentované hovoreným alebo písaným slovom v tlači, pomocou ilustrácie, fotografie, rozhlasu, televízie a iným podobným spôsobom.
4. Kampaňou sa na účely tejto zmluvy rozumie prezentácia prostredníctvom médií viažuca sa na konkrétnu, objednávateľom špecifikovanú oblasť aktivít, ktorá sa bude propagovať. Podľa Detailného mediálneho plánu sú dohodnuté tieto kampane: [www stránka pre MSP a Global cluster – Cooperation Exchange](http://www.stranka-pre-msp-a-global-cluster-cooperation-exchange).

Článok III **Účel a predmet zmluvy**

1. Účelom tejto zmluvy je úprava vzájomných vzťahov medzi objednávateľom a dodávateľom pri zabezpečovaní nákupu mediálneho priestoru za podmienok špecifikovaných v ďalších ustanoveniach tejto zmluvy.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok dodávateľa, že zariadi pre objednávateľa podľa jeho požiadaviek:
 - a) nákup mediálneho priestoru v súvislosti s prezentáciou zvukovej, písanej a ilustrovanej reklamy klientov objednávateľa na základe Detailného mediálneho plánu, ktorý je prílohou tejto zmluvy a tvorí jej neoddeliteľnú časť, ako aj
 - b) ďalšie dohodnuté organizačné úlohy súvisiace s reklamnou kampaňou objednávateľa v zmysle tejto zmluvy,a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť mu za to odmenu.
3. Rozsah povinností dodávateľa v zmysle Článku IV tejto zmluvy ohľadom rozsahu realizácie (druh médií, vysielací alebo publikačný harmonogram atď.), ako aj

harmonogramy predloženia objednávateľom pracovných materiálov a podkladov) sa upraví v Detailnom mediálnom pláne.

Článok IV **Povinnosti dodávateľa**

1. Dodávateľ sa zaväzuje, že bude pre objednávateľa nakupovať priestor v médiách na prezentáciu zvukovej, písanej a ilustrovanej reklamy klientov objednávateľa v dohodnutom rozsahu vyplývajúceho z Detailného mediálneho plánu.
2. Dodávateľ sa zaväzuje, že vynaloží maximálne úsilie, aby včas, náležite a s odbornou starostlivosťou splnil všetky svoje povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy.
3. Dodávateľ sa zaväzuje, že ak nebude plne schopný splniť všetky svoje povinnosti ohľadom druhu médií a termínov uvedených v Detailnom mediálnom pláne, bude o tejto skutočnosti bezodkladne informovať objednávateľa, pričom tak učiní najneskôr do 5 pracovných dní potom, čo sa po prvýkrát dozvedel o tejto skutočnosti, a že vyvinie úsilie k vyriešeniu tak vzniknutej situácie.
4. Dodávateľ sa tiež zaväzuje, že vynaloží maximálne úsilie, aby splnil požiadavky objednávateľa týkajúce sa prípadných zmien rozsahu a harmonogramu aktivít uvedených v Detailnom mediálnom pláne.
5. Dodávateľ je povinný chrániť tie záujmy objednávateľa, ktoré sú mu známe a ktoré súvisia s realizáciou predmetu tejto zmluvy, ako aj informovať objednávateľa o všetkých okolnostiach, ktoré môžu ovplyvniť požiadavky objednávateľa.
6. Vzhľadom na špecifiká vzťahov upravených touto zmluvou dodávateľ vyhlasuje, že vynaloží maximálne úsilie pri plnení požiadaviek objednávateľa týkajúcich sa prípadných zmien rozsahu a termínov krokov podľa harmonogramu uvedeného v Detailnom mediálnom pláne.
7. Ustanovenia tejto zmluvy sa týkajú služieb, ktoré dodávateľ poskytne objednávateľovi na území Slovenskej republiky.

Článok V **Povinnosti objednávateľa**

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že včas a náležitým spôsobom poskytne dodávateľovi všetky informácie, pracovné materiály a podklady podľa tejto zmluvy, prípadne tie, ktoré sú mu známe a sú dôležité pri realizácii predmetu a účelu tejto zmluvy.
2. Bod 1. tohto článku sa vzťahuje aj na informácie požadované dodávateľom, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s predmetom a účelom tejto zmluvy.
3. Objednávateľ je plne zodpovedný za obsah a úroveň technickej prípravy pracovných materiálov a podkladov poskytnutých dodávateľovi v rámci plnenia tejto zmluvy, ako aj za všetky prípadné dôsledky obsahu a formy prezentovanej práce. Táto zodpovednosť sa vzťahuje aj na tretie strany. Táto povinnosť sa týka tak platných právnych noriem, ako aj prípadných dôsledkov porušenia Etického kódexu reklamy vydaného Radou pre reklamu Slovenskej republiky.

4. Objednávateľ sa tiež zaväzuje k tomu, že na požiadanie dodávateľa bezodkladne poskytne prípadné konzultácie alebo podá vysvetlenia ohľadom plnenia tejto zmluvy.
5. Objednávateľ sa zaväzuje uhradiť dodávateľovi odmenu za poskytnuté služby riadne a načas.
6. Objednávateľ sa zaväzuje realizovať všetky svoje aktivity súvisiace s mediálnym plánovaním, nákupom a realizáciou mediálneho priestoru výlučne prostredníctvom dodávateľa.

Článok VI

Odmena, fakturácia a platobné podmienky

1. Dodávateľ súčasne s predložením Detailného mediálneho plánu odsúhlaseného zmluvnými stranami vystaví objednávateľovi faktúru za nákup mediálneho priestoru na obdobie roku 2008 na príslušné kampane v súlade s cieľmi programov uvedených v Čl. I. tejto zmluvy (ďalej len „faktúra“).
2. Výška vystavenej faktúry na plnenie podľa bodu 1. tohto článku je 926.988,-Sk (slovom „deväťstodvadsaťšesťtisícdeväťstoosemdesiatosem“ Slovenských korún) vrátane DPH. DPH predstavuje sumu 148.006,50-Sk.
3. Výška sumy vystavenej faktúry pozostáva z finančného objemu deklarovaného ako net/net podľa bodu 4. tohto článku navýšeného o odmenu dodávateľa podľa bodu 5. tohto článku v odsúhlasenom Detailnom mediálnom pláne.
4. Kampane budú fakturované v čiastke net/net vyčíslenej v schválenom Detailnom mediálnom pláne. Net/net čiastka predstavuje celkovú (gross) čiastku médií poníženú o jednorazové (opakovacie) zľavy kalkulované k danej kampani, navýšenú o príplatky (napríklad za umiestnenie) a poníženú o 15 % základnej agentúrnej zľavy.
5. Odmena dodávateľa predstavuje 2 % z čiastky net/net vypočítanej podľa bodu 4. tohto článku pre médiá typu Print, Radio, TV, Outdoor, Kino, Internet (zahŕňa aj Pay per Click resp. Search).

Článok VII

Autorské právo a otázky vlastníctva

1. Všetky pracovné materiály a podklady dodané objednávateľom pri plnení tejto zmluvy dodávateľovi zostávajú vo vlastníctve objednávateľa, pričom dodávateľ je povinný ich bez zbytočných prieťahov vrátiť objednávateľovi potom, čo ich už nebude potrebovať, v každom prípade však najneskôr do konca platnosti tejto zmluvy, pokiaľ sa zmluvné stranu nedohodnú inak.
2. Odovzdanie pracovných materiálov dodávateľovi nemá žiadny vplyv na existujúce autorské právo, práva priemyselného vlastníctva (obchodné značky, patenty) a obdobné práva. Dodávateľ nesmie použiť pracovné materiály a podklady na iný účel a iným spôsobom odlišným od účelu, na ktorý mu ich odovzdal objednávateľ. Dodávateľ navyše nesmie použiť tieto materiály a podklady pre ktoréhokoľvek iného klienta. Tam, kde je to potrebné alebo je to zvykom, dodávateľ je povinný zabezpečiť uvedenie mena autora predmetnej práce.

Článok VIII Zodpovednosť za škodu

1. Zodpovednosť za škodu upravujú ustanovenia Obchodného zákonníka, najmä § 373 a nasledujúce paragrafy, ako aj ustanovenia Občianskeho zákonníka.
2. Objednávateľ zodpovedá za škodu spôsobenú tretej strane v dôsledku porušenia ustanovení o nekalej súťaži (§ 44 a nasledujúce ustanovenia Obchodného zákonníka), autorského práva a ostatných všeobecne platných právnych noriem, ako aj Etického kódexu reklamy vydaného Radou pre reklamu Slovenskej republiky.
3. Objednávateľ znáša aj zodpovednosť za škodu, ktorú spôsobí tretím stranám hrubým porušením Článku V, ods. 1. a 2. tejto zmluvy.
4. Dodávateľ zodpovedá objednávateľovi za akúkoľvek škodu, ktorú spôsobí na veciach a iných predmetoch zverených mu objednávateľom na účely plnenia tejto zmluvy s výnimkou prípadov, keď dodávateľ aj napriek všetkej odbornej starostlivosti nebol schopný takej škode zabrániť.
5. Ak dodávateľ na plnenie svojich povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy použije inú osobu, zodpovedá rovnako, ako by obstarával záležitosť sám.

Článok IX Obchodné tajomstvo

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že zachovávajú v tajnosti všetky informácie, ktoré sa o druhej strane dozvedia počas plnenia tejto zmluvy a ktoré nie sú všeobecne prístupné širšej verejnosti. V tomto zmysle zmluvné strany sa zaväzujú k tomu, že zabezpečia, aby ich personál ako aj iné osoby poverené plnením jednotlivých úloh v súvislosti s realizáciou tejto zmluvy zachovali uvedené informácie v tajnosti.
2. Ustanovenia ods. 1. platia počas platnosti tejto zmluvy, ako aj po jej uplynutí.
3. Predchádzajúcimi odsekmi nie sú dotknuté ustanovenia § 17 až 20 Obchodného zákonníka (o obchodnom tajomstve).
4. Za porušenie ustanovenia ods. 1 tohto článku nebudú zmluvné strany považovať sprístupnenie tejto zmluvy akémukoľvek kontrolnému orgánu, ktorý o jej sprístupnenie objednávateľa požiada.

Článok X Ostatné dojednania

1. Dodávateľ nezodpovedá za obsah a pravdivosť vyhlásení alebo informácií, ktoré sú súčasťou reklamy, pre ktoré dodávateľ v súlade so zmluvou kupuje priestor v médiách. Túto zodpovednosť v plnej miere preberá na seba objednávateľ.
2. V prípade sporu, ktorý vznikne na základe reklamnej správy, dodávateľ poskytne objednávateľovi potrebnú súčinnosť.
3. Zástupcovia oboch zmluvných strán určili zodpovedné osoby, ktoré sú oprávnené na akékoľvek úkony, ktorých výsledkom je vznik, zánik alebo zmena záväzkových vzťahov

v rozsahu danom touto zmluvou. Zodpovedné osoby sú okrem štatutárnych zástupcov zmluvných strán aj nimi poverené osoby uvedené v záhlaví tejto zmluvy. Zmenu zodpovednej osoby možno vykonať len písomnou formou.

Článok XI **Platnosť a účinnosť zmluvy**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú od 25.03.2008 do 31.12.2008. Túto zmluvu je možné ukončiť:
 - a) písomnou dohodou,
 - b) výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán s jednomesačnou výpovednou lehotou. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom mesiaca, ktorý nasleduje po doručení výpovede druhej zmluvnej strane.
 - c) okamžitým odstúpením objednávateľa od zmluvy, najmä z dôvodu porušenia niektorej z povinností dodávateľa uvedenej v Článku IV tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v prípade ukončenia tejto zmluvy si do 30 kalendárnych dní od jej ukončenia vyrovnajú vzájomné účty (hmotné a finančné záväzky), ktoré vzniknú do termínu jej ukončenia. Povinnosti objednávateľa voči dodávateľovi v zmysle tohto odseku zahŕňajú povinnosť uhradiť po ukončení zmluvy všetky výdavky na nákup mediálneho priestoru, ktoré dodávateľ urobil v prospech objednávateľa pred ukončením platnosti tejto zmluvy, a to bez ohľadu na to, či sa prezentácia uskutočnila alebo či sa uskutoční po ukončení platnosti tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade ak zmluva zanikne predčasne, dodávateľ je povinný najneskôr do 30 kalendárnych dní od ukončenia zmluvy vrátiť objednávateľovi alikvotnú čiastku sumy vyplatenej objednávateľom, ktorá zodpovedá nevyčerpanej časti plnenia v zmysle Detailného mediálneho plánu – záväznej objednávky. V opačnom prípade, je dodávateľ povinný objednávateľovi zaplatiť z tejto sumy zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z dlžnej sumy za každý deň omeškania. Právo na náhradu škody objednávateľa týmto nie je dotknuté.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť v deň jej podpísania oboma zmluvnými stranami.

Článok XII **Záverčné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ku ktorým dôjde v dôsledku tejto zmluvy, sa budú prednostne riešiť dohodou.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že akékoľvek zmeny a doplnenia tejto zmluvy budú možné len vo forme písomných dodatkov.
3. Táto zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, s určením 2 vyhotovenia pre objednávateľa a jedno vyhotovenie pre dodávateľa. Každý exemplár má platnosť originálu za predpokladu, že ho podpísali a každú stranu textu parafovali predstavitelia oboch zmluvných strán.

4. Všetky práva a povinnosti zmluvných strán a ich vzájomné vzťahy, ktoré nie sú upravené zmluvou, sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky, najmä Obchodným zákonníkom.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, určito a zrozumiteľne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, pred jej podpisom sa oboznámili s jej predmetom, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

V Bratislave dňa 25.3.2008

Za objednávateľa:

.....
Národná agentúra pre rozvoj malého a stredného podnikania
Ing. Milan Jankura, generálny riaditeľ
V zastúpení Ing. Miroslav Dunajčín, finančný riaditeľ

NÁRODNÁ AGENTÚRA
pre rozvoj malého a stredného podnikania
Miletičova 23
821 09 Bratislava
6

esence s.r.o.

.....
esence s.r.o.
Ladislava Janíčková, konateľ



Detailný plán

Príloha ku Zmluve o spolupráci č.80/2008/KGR

Brand: NARRMSP
 Campaign: 2008
 Country: Slovensko
 Period: 2008
 TG: Všetci, 18+, strojár, podnikateľa
 Version: 1
 Date: marec 08

TRM/E	MEDIA CHANNEL	Frequency/Time me Temp	Format/Spot Length	Min/Sec	Price per Unit	Sp	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su	Spots	Total Spots	Total Gross Cost	Discount %	Media Cost Net of Disc	Net/Net Cost	Client Cost Net of Disc	Client Cost Net of Disc + DPH
ETC Global Clusters	Rádio VIVA	Prime Time	30"	N/A	7 000									20	80	1 40 000	50%	70 000	59 500	60 690	72 221
	Internet - mix serverov podľa cieľových skupín	3 x IP adres	banner	N/A	240 000									2	N/A	480 000	20%	384 000	326 400	332 928	396 184
www NARRMSP	Internet mix atlas, centrum...	3 x IP adres	banner	N/A	560 000									1	8	560 000	21%	444 478	377 806	385 362	458 581
TOTAL						23									88	1 180 000	23,9%	898 478	763 706	778 980	926 986



V

Poverenie

V zmysle ustanovenia § 9 ods. 1 zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce a v nadväznosti na ustanovenie Článku XI ods. 1 Stanov Národnej agentúry pre rozvoj malého a stredného podnikania (ďalej len „NARMSP“) zo dňa 18.02.2008, týmto poverujem Finančného riaditeľa NARMSP:

Ing. Miroslava Dunajčina
narodeného dňa: 24.09.1981,
trvale bytom: Pražská č. 39, 811 04 Bratislava,
číslo občianskeho preukazu: SL 749204,

na zastupovanie generálneho riaditeľa NARMSP vo veci uzatvorenia a podpisu zmlúv s mediálnymi partnermi zabezpečujúcimi nákup mediálneho priestoru v súvislosti s reklamnou kampaňou NARMSP.

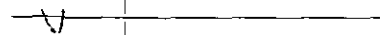
Finančný riaditeľ je povinný vykonať právne úkony, na vykonanie ktorých je poverený, osobne.

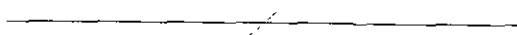
Poverenie je platné a účinné od 25. marca 2008 do 28. marca 2008.

V Bratislave dňa 19. marca 2008

Poverenie udelil:

Poverenie prijal:


Ing. Milan Jankura
generálny riaditeľ NARMSP


Ing. Miroslav Dunajčin
finančný riaditeľ NARMSP